



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

M - Z

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1774**

PIZ

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61032](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61032)

*Più di.* Todas as vezes que se referir a estes pronomes, *Di me, Di te, Di voi, Di noi, Di quel-li*, nestes casos a particula *Di* se converte sempre na lingua Portugueza em *Que*.

*Tu sei più ricco di me, di lui.* Tu es mais rico que eu, que elle.

*Più di.* Ajuntando-se com outro nome, que não seja pronome, diremos em Portuguez: Mais de, deste modo.

*Io ho più di mille ducati.* Eu tenho mais de mil ducados.

*Più.* Muitas vezes se usa com a significação do simples positivo *Muito*, *Muito*.

*Più altri gentiluomini.* Outros muitos fidalgos.

*Andare trà i più.* Morrer.

*Di più.* Mais, além disto, de mais.

*Più che tanto.* Muito.

*Più fù.* Ha muito tempo, já ha muito: *Jam pridem*.

*Più.* Adverbio de tempo. Depois, daqui em diante.

*Più.* Algumas vezes se usa impropriamente neste sentido, quando se espera alguém para jantar, ou para cear; e passando huma certa hora do jantar, ou da cea, e não vindo, dizem os Italianos *E' non verrà più*, e nisto consiste a impropriedade; porque *Più* de sua natureza denota alguma qualidade, ou cousa precedente, da que se possa dizer *Più*, ou *Manco*, de forte, que se eu digo *Non voglio più bere*, Não quero mais beber, infiro ter bebido ao menos em hum tempo precedente huma vez; e deste modo nós os Portuguezes vertemos no nosso Idionia este exemplo com maior propriedade, e energia.

*E' non verrà più.* Fulano já agora não virá.

*Più e più.* Pluralmente. Huns, e outros.

*E ciocchè è più.* E o que he mais, e o mais que he.

*Più tosto.*

*Più presto.* } Adverbio de elciação. Antes.

*Più presto.* Mais de pressa.

*Più presto.* Com maior razão, mais de pressa, principalmente.

*Più da lontano.* Desde mais de longe.

*Più da vicino.* Desde mais do pé.

**PIÙ.** f. m. O mais, a maior parte.

**PIÙ PIÙ.** adv. sup. Multissimo, mais que tudo.

*Più bianchissimo, e più più purgato.* Mais branquissimo, e o mais limpissimo de tudo.

**PIVA.** f. f. Gaita de folle, instrumento Musico.

*Pive sgonfiate.* No sent. fig. Corpos humanos, como nos ensina Antonini.

*Chi suona di piva.* Gaiteiro, o que toca a gaita.

**PIUCCHÈ.** adv. Mais que, em comparação.

**PIVIALE.** f. m. Pluvial, capa de asperge, paramento Sacerdotal.

**PIVIERE.** f. m. Curato, Freguezia, Paroquia, o territorio da jurisdicção dos Curas, dos Parocos.

*Piviere.* Tarambola, ave.

**PIUMA.** f. m. Pennugem, a penna mais nova, ou fina, e pequena das aves.

*Cominciar a far la piuma.* Começar a empennar, cubri-se de pennas.

*Piuma.* Colchão de pennas.

*Piuma.* Leito, cama.

*Letto di piuma.* Colchão de pennas.

*Piuma.* Toda a qualidade de pennas.

*Piume amorose.* Pennas amorosas, do amor.

*Piume di disiderio.* Pennas do desejo, da faudade.

*Piume.* no fig. As azas.

*Piuma.* Pello.

**PIUMACETTO.** dim. m. **DI PIUMACCIO.** Travessinho, pequena almofada, cochimzinho.

**PIUMACCIO.** f. m. Traveseiro, almofada, cochim.

*Piumaccio di letto.* Cabeceira da cama.

**PIUMACCIUOLO.** v. **PIMACCIUOLO.**

**PIUMATA.** f. f. Pequena bolinha de pennas, que se mette nas goélas aos passáros para os fazer purgar.

**PIUMATO.** adj. m. **TA.** f. Empennado, cuberto de pennas.

**PIUMOSO.** v. **PIUMATO.**

**PIVO.** f. m. Amante de huma puta.

**PIVÒLO.** f. m. Torno, cavilha, pequeno pedaço de pão aguçado, como prégo.

*Pivòlo.* Estaca de pão.

*Scala a pivòli.* Escada de pão.

*Pivòli di scala.* Degraós da escada.

*Porre, o Mettere il pivòlo.* Prov. Demorar demaziadamente; fazer esperar alguém mais do que he razão, e do que lhe não será conveniente.

**PIÙ PRESTO.** adv.

**PIÙ TOSTO.** adv. } Mais depressa, antes, melhor.

**PIÙTOSTO.** adv.

*Più presto, ec.* Mais depressa, mais promptamente, com maior pressa.

**PIÙ PIÙ.**

\* **PIUVICAMEN-**

**TE.** }

\* **PIUVICAMEN-**

**TO.** }

\* **PIUVICARE.** }

\* **PIUVICATO.** }

\* **PIUVICAZIONE.** }

\* **PIUVICHISSI-**

**MAMENTE.** }

\* **PIUVICHISSIMO.** }

\* **PIUVICO.** f.

\* **PIUVICO.** adj.

**PIÙ.**

**PUBBLICAMEN-**

**TE.**

**PUBBLICAMEN-**

**TO.**

**PUBBLICARE.**

**PUBBLICATO.**

**PUBBLICAZIONE.**

**PUBBLICHISSI-**

**MAMENTE.**

**PUBBLICHISSIMO.**

**PUBBLICO.** f.

**PUBBLICO.** adj.

P I Z

**PIZZA.** f. f. Qualidade de comida, ou huma especie de fogaça.

**PIZZAGALLINA.** f. f. Qualidade de planta, que se divide em muitas especies.

**PIZZICAGNOLO.** f. m.

**PIZZICAJUOLO.** f. m. } Toucinheiro, o que vende toucinho, presunto, queijo, &c.

**PIZZICAMORTO.** v. **BECCAMORTO.**

**PIZZICANTE.** p. a. m. f. Que pica, picando.

**PIZZICARE.** v. a. Picar, comer, caufar comichão, fazer vir vontade de coçar.

*Pizzicare.* Beliscar, apertar com as pontas dos dedos.

**PIZZICARE.** v. n. Latejar, comer, picar, caufar vontade de coçar, de esfregar, ter comichão.

*E' mi pizzica la schiena.* Comem-me as costas; tenho comichão nas costas.

*Pizzicare.* no fig. Comer, desejar ardentemente.

*Quando nel cuore de' negligenti pizzicano desiderj terreni.* Quando no coração dos negligentes, e ociosos ha estímulos dos desejos terrenos.

*I denti mi pizzicano.* Os dentes me picão: *Dentes pruriant.*

*Mi sento a pizzicare di voglia della tal cosa.* Tenho hum grande desejo, huma grande vontade de tal cousa.

*Grattare, o simili dove pizzica altrui.* Prov. Tratar, fallar sobre aquellas cousas, pelas quaes alguém tem muitissima paixão: *Obsequi.*

*E' mi pizzica le mani, e' ti pizzica le reni.* Prov. A mim comem-me as mãos, e a ti o corpo; eu estou para dar-te, e tu para tocar-me; pouco falta para te aqoutar: *Parum abest, quin vapulet.*

*Pizzicare di che che sia.* Cheirar, dar cheiro, estar inficionado de alguma cousa; ter algum pouco della.

*Questo discorso pizzica d' antico.* Este discurso cheira a antiguidade: *Hæc oratio redolet antiquitatem.*

*E' pizzica ancora dei costumi della patria.* Elle ainda conserva, ainda tem os costumes da sua patria: *Mores patrios adhuc servat.*

*Pizzica d'eresia.* Cheira a herefia, tem herefia: *Sapit hæresim, proxime accedit ad hæresim.*

*Pizzica del cattivo.* Cheira a mão.

**PIZZICARÒLO.** v. **PIZZICAGNOLO.**

PIZ-

**PIZZICATA.** f. f. Gragêa, qualidade de confeitos muito miudos.

*Pizzicata.* Tocata de instrumento.

\* **PIZZICHERUOLO.** v. **PIZZICAGNOLO.**

**PIZZICO.** f. m. Pitada, aquella quantidade de qualquer coufa, que se pôde tomar com as pontas de dous, ou dos tres dedos.

*Pizzico di sale, di pepe.* Pitada de sal, de pimenta.

*Pizzico.* Belifcção.

**PIZZICORE.** f. m. Comichão, causa movida por alguma borbulha, ou outra semelhante coufa, que nos incita a coçar.

*Aver pizzicore.* Ter comichão.

*Non è pena maggiore, che in vecchie membra il pizzicor d'amore.* Não ha pena maior, que nos membros velhos pela idade a comichão do amor; aqui se recebe no fent. fig.

**PIZZICOTATA.** f. f. Comichão.

*Pizzicotata.* Belifcção, torcedura, que se faz na carne a alguém.

**PIZZICOTTO.** f. f. Comichão.

*Pizzicotto.* Belifcção.

*Pizzicotto.* Pitada de qualquer coufa.

<b>PIZZOCCHERA.</b>	} v. {	<b>PINZOCCHERA.</b>
<b>PIZZOCCHERO.</b>		<b>PINZOCCHERO.</b>
<b>PIZZOCCHERATO.</b>		<b>PINZOCCHERATO.</b>
<b>PIZZOCCHERONE.</b>		<b>PINZOCCHERONE.</b>

P L A

**PLACABILE.** adj. m. f. Applicavel, exoravel, que se pôde applicar.

*Placabile.* Que pôde applicar.

*Acciochè io predicassi l'anno placabile del Signore.*

Para que eu prégasse o anno da remissão do Senhor.

**PLACABILITÀ.** } Brandura, facilidade de se

**PLACABILIDADE.** } abrandar, disposição para

**PLACABILITATE.** f. f. } se applicar.

**PLACABILMENTE.** adv. Socegradamente, com brandura, docemente, com mansidão.

*Placabilmente.* Placidamente, com tranquillidade.

**PLACAMENTO.** f. m. O que se faz para applicar; a acção, o modo de amansar.

**PLACARE.** v. a. Applicar, amansar, socegar, abrandar, moderar, apaziguar a cólera de alguém, livrar de alguma emoção.

*Placare.* Applicar, diminuir, mitigar, fazer menor hum mal, huma dor violenta.

*Placare Dio con doni, e sacrificii.* Applicar, fazer Deos propicio com dons, e sacrificios: *Placare Deum donis, & hostiis.*

**PLACARSI.** v. n. p. Applicar-se, moderar-se, mitigar-se, apaziguar-se, socegar-se, abrandar-se, pacificar-se.

*Placarsi.* Applicar-se, diminuir-se, mitigar-se, fazer-se menor alguma dor.

*Si placerà.* Abrandar-se-ha, perderá, deixará a ira.

*S' è placato.* Applicou-se, pacificou-se.

*Il mare si è placato.* O mar abonançou, está já quieto.

*Placarsi.* Tranquillizar-se, pôr-se tranquillo, quieto.

**PLACATISSIMO.** sup. m. MA. f. Socegadíssimo, muito quieto, amansadíssimo, muito moderado, pacificadíssimo.

*Placatissimo.* Applicadíssimo, muito diminuido, mitigadíssimo; fallando-se de algum mal, de alguma dor.

**PLACATO.** adj. m. TA. f. Applicado, socegado, moderado, aquietado, pacificado, apaziguado, amansado.

*Placato.* Applicado, diminuido, mitigado; fallando-se de huma enfermidade, ou de alguma dor.

*Placato.* Pacato, tranquillizado, quieto.

*Non placato.* Furioso, desasocegado, inquieto, não tranquillo.

**PLACATORE.** v. m. Applicador, apaziguador, pacificador, o que applica.

Parte I. e Tomo II.

**PLACATÒRIO.** adj. m. RIA. f. Applicatorio, que diz respeito á acção de applicar.

**PLACATRICE.** v. f. Applicadora, apaziguadora, pacificadora, a que applica, que apazigua, que pacifica.

**PLACAZIONE.** f. f. Apaziguação, pacificação, socego; a acção de applicar.

*Placazione.* Diminuição, mitigação; a acção de mitigar, ou de se mitigar.

\* **PLACÈBO.** f. m. Complacencia, lisonja, adulação. Palavra Latina, que na lingua Italiana fórma varios modos bem significantes da lisonja.

*Andare a placèbo.* Lisonjejar, comprar, adular, condescender, obsequiar: *Adulari, morem gerere.*

*Cantar placèbo.* Lisonjejar, comprar, adular.

**PLACENTA.** f. f. Placenta, massa glandulosa, ou molar, na qual muitos crêrão que o sangue se aperfeiçoava, e se purificava para a nutrição do feto: o seu verdadeiro uso he de servir de almofadinha aos vasos umbilicaes. Termo de Anatomia.

*Placenta.* Parte da fruta, a qual está pegada á femente.

**PLACIDAMENTE.** adv. Placidamente, com socego, quietamente, mansamente, com brandura, tranquillamente, com doçura, suavemente.

**PLACIDEZZA.** f. f. Mansidão, socego, quietação, tranquillidade, genio, condição pacífica, socegada, quieta.

**PLACIDISSIMAMENTE.** adv. sup. Placidissimamente, muito socegradamente, quietissimamente, com a maior tranquillidade que he possível.

**PLACIDISSIMO.** sup. m. MA. f. Placidíssimo, muito socegado, quietíssimo, muito manso, tranquillíssimo.

**PLACIDITÀ.** } Mansidão, socego, quieta-

**PLACIDIDADE.** } ção, doçura, tranquillida-

**PLACIDITATE.** f. f. } de, moderação da alma,

genio, condição, humor pacífico, suavidade, brandura.

**PLACIDO.** adj. m. DA. f. Placido, socegado, quieto, tranquillo, pacífico, agradável, doce, suave, brande, delectavel.

*Mare placido.* Mar fereno, de bonança.

**PLACITARE.** v. a. Vituperar, reprehender, condemnar, censurar.

*Placitare.* Pleitear, litigar contra hum criminoso em Justiça.

**PLACITE.** f. f. Qualidade de cadmia, ou de mineral, que se pega ás paredes nas fornalhas, em que se fundem metaes.

**PLACITO.** f. m. Vontade, querer, agrado, beneplacito.

*Placito.* Litigio, demanda, pleito; a acção de litigar, debate, disputa, querella.

**PLAGA.** f. f. Clima, Zona, Região, espaço grande do Ceo, ou da Terra. Pal. Lat.

*Plaga.* Borda, ribeira do mar.

**PLAGIARIO.** adj. m. RIA. f. Plagiario, que furta versos, pedaços de Composições, de Obras alheias para as appropriar como suas.

*Plagiario.* Sujeito á pena do plagiato.

**PLAGIO.** f. m. Plagiato, crime, que consiste em vender, ou comprar os homens livres, como se fossem escravos.

*Plagio.* Plagiato, roubo, furto entre os Authores.

**PLANETARIO.** adj. m. RIA. f. Planetario, que pertence aos Planetas.

**PLANETARIO.** f. m. Planetario, Livro, onde se trata dos Planetas.

**PLANIMETRIA.** f. f. Planimetria, a primeira parte da Geometria, que consiste no conhecimento das linhas, e das coufas planas sem elevação, por meio da qual se aprende a medir por largura, e comprimento.

**PLANIPEDE.** f. m. Qualidade de bufo, ou de farsilha, que antigamente vinha á scena com os pés descalços.